

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 进入我的大脑！(come Into My Brain!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

进入我的大脑！(Come Into My Brain!)

第1/1页

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ][breɪn] !
Come Into My Brain !
来 进入 我的 脑 ！

进入我的大脑！

[baɪ][,ælɪɡˈzændər] [bleɪd]
By Alexander Blade
经过 亚历山大 刀刃

作者：亚历山大·布莱德

[ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [θɔːt] - ['helmt] , [deɪn]
Fitted with the new thought - helmet , Dane
适配 和 这 新的 想法 - 头盔 , 丹恩

戴上新型思想头盔后，丹恩

[ˈhærəl] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['venəməs] [breɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
Harrell plunged into the venomous brain of the
哈雷尔 暴跌 进入 这 有毒 脑 的 这

哈雷尔一头扎进了毒液弥漫的大脑里

[ˈeɪliən] .
alien .
外星人 .

外星人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] [wei] [tuː; tə] [kəˈmɪt] ['suːɪsaɪd] ! . . .
It was a fast way to commit suicide ! . . .
它 曾是 一个 快速地 方式 到 犯罪 自杀 ！ . . .

那是一种快速自杀的方式！

[[-] [naʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ɐnd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒuːn] -
June 1958
六月 -

1958年6月

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈklʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[deɪn] [ˈhɛrəl] [held][ðə; ði] [θɔ:t] - [ˈhelmit] [ˈtaɪtlɪ] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] , [brɪˈfɔ:r]
Dane Harrell held the thought - helmet tightly between his hands and , before
丹恩 哈雷尔 握住 这 想法 - 头盔 紧紧 之间 他的 双手 和 , 前
[ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n] ,
putting it on ,
推杆 它 在 ,

戴恩·哈雷尔双手紧紧握着思维头盔，然后，在戴上它之前，

[glɑ:nst] [ˈoʊvər][æɪt; ət][ðə; ði][baʊnd] , [ˈraɪðɪŋ] [ˈeɪliən] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
glanced over at the bound , writhing alien sitting opposite him .
瞥了一眼 超过 在 这 边界 , 扭动 外星人 坐着 对面的 他 .

他瞥了一眼坐在对面、被绑着扭动身体的外星人。

[ðə; ði][ˈeɪliən][snɑ:rld] [dɪˈfaɪəntli] .
The alien snarled defiantly .
这 外星人 纠缠 公然挑衅 .

外星人发出挑衅的咆哮。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? " [æskt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [fɛlps] .
" **You're sure you want to go through with this ?** " **asked Dr . Phelps .**
" 你是 当然 你 想 到 去 通过 和 这 ? " 问 博士 . 菲尔普斯 .

“你确定要这么做吗？”菲尔普斯医生问道。

[ˈhɛrəl] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Harrell nodded :
哈雷尔 点头 .

哈雷尔点了点头。

" [aɪ] [vɒlənˈtiəd] , [ˈdɪdnt][aɪ] ?
" **I volunteered , didn't I ?**
" 我 自愿 , 没有 我 ?

“我是自愿报名的，对吧？”

[aɪ] [sed] [aɪˈd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪnˈsaɪd] [ðɪs] [ˈbʌzɜːdz] [breɪn][ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
I said I'd take a look inside this buzzard's brain and I'm going to do it .
我 说 ID 拿 一个 看 里面 这 秃鹰的 脑 和 我是 去 到 做 它 .

我说过要看看这只秃鹫的脑子里在想些什么，我这就去做。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [ʌp][ɪn][hæf][æɪn; əɪn][ˈaʊər] , [kʌm] [get][em ˈi:] . "
If I don't come up in half an hour , come get me . " "
如果 我 不 来 向上 在 一半 一个 小时 , 来 得到 我 . "

如果我半小时后还没上来，就来接我。

" [raɪt] .
" **Right .**
" 正确的 .

“正确的。

" [ˈhɛrəl] [slɪpt] [ðə; ði] [ku:l] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] - [ˈhelmit] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
" **Harrell slipped the cool bulk of the thought - helmet over his head and**
" 哈雷尔 滑倒了 这 凉爽的大部分 的 这 想法 - 头盔 超过 他的 头 和

[ˈsɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsaɪəntɪst] ,
signalled to the scientist ,
发出信号 到 这 科学家 ,

哈雷尔将那顶冰冷笨重的思维头盔套在头上，并向科学家打了个手势。

[hu:] [pʊld] [ðə; ði][ˈæktʃuɪtər] [swɪtʃ] .
who pulled the actuator switch .
WHO 拉 这 执行器 转变 .

谁拉动了执行器开关。

[ˈhɛrəl] [ˈʌdəd] [æz; əz][saɪˈaɪnɪk] [ˈkɜːrənt] [ˈsɜːdʒd] [θruː] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ˈstɪfnd] , [ˈrɪɡəld] ,
Harrell **shuddered** **as** **psionic** **current** **surged** **through** **him** ; **he** **stiffened** , **wriggled** ,
哈雷尔 颤抖 作为 心灵异能 当前的 激增 通过 他 ; 他 僵硬 , 扭动 ,
哈雷尔浑身颤抖，一股强大的精神电流涌遍全身；他身体僵硬，扭动着，

[ænd; ənd][felt] [hɪmˈself] [ɡlaɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
and **felt** **himself** **glide** **out** **of** **his** **body** ,
和 毛毡 他自己 滑行 出去 的 他的 身体 ,
他感觉自己滑出了身体，

[ˈhʌvər] [ɪnkoːrˈpɔːriəli] [ɪn][ðə; ði] [er] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈsoʊləs] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪliən] [baʊnd]
hover **incorporeally** **in** **the** **air** **between** **his** **now** **soulless** **shell** **and** **the** **alien** **bound**
徘徊 无形的 在 这 空气 之间 他的 现在 无魂 壳 和 这 外星人 边界
[ˈɑːpəzɪt] .
opposite .
对面的 .

无形地悬浮在他如今已失去灵魂的躯壳和被束缚在对面的外星人之间。

[rɪˈmembər] , [juː; jʊ] [ˌvɒləntiəd] , [hiː; hi][ˈtoʊld][hɪmˈself] .
Remember , **you** **volunteered** , **he** **told** **himself** .
记住 , 你 自愿 , 他 讲述 他自己 .
“记住，你是自愿的，”他对自己说。

[hiː; hi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈeɪliənz] [skʌl] ; [ðen] , [hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [ˈdaʊnwərd]
He **hung** **for** **a** **moment** **outside** **the** **alien's** **skull** ; **then** , **he** **drifted** **downward**
他 悬挂 为了 一个 片刻 外部 这 外星人的 颅骨 ; 然后 , 他 漂移 向下
[ænd; ənd][ɪn] .
and **in** .
和 在 .

他悬停在外星人的头骨外片刻；然后，他向下飘落，落入其中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈeɪliənz][ˈmaɪnd] .
He **had** **entered** **the** **alien's** **mind** .
他 有 进入 这 外星人的 头脑 .
他已经进入了外星人的意识。

[ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈmɜːrdʒ] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] - [dɪˈplɔɪmənt] [ˈdeɪtə] — [wel] ,
Whether **he** **would** **emerge** **alive** , **and** **with** **the** **troop** - **deployment** **data** — **well** ,
无论 他 会 出现 活 , 和 和 这 部队 - 部署 数据 — 出色地 ,
[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [ɪnˈtaɪərli] .
that **was** **another** **matter** **entirely** .
那 曾是 其他 事情 完全 .

他能否活着出来，以及能否带回部队部署数据——嗯，那完全是另一回事了。

[ðə; ði][pəˈtrʊʊl] - [ˈɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterən] [ˈaʊtpoʊst][ɑːn][ˈplænəˌtɔɪd] - [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði]
The **patrol** - **ships** **of** **the** **Terran** **outpost** **on** **Planetoid** **113** **had** **discovered** **the**
这 巡逻 - 船舶 的 这 泰伦 前哨 在 行星体 - 有 发现 这
[ˈeɪliən] [skaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] .
alien **scout** **a** **week** **before** .
外星人 侦察 一个 星期 前 .

地球人驻扎在 113 号行星上的前哨站巡逻舰一周前发现了这名外星侦察兵。

[ðə; ði] - [spaɪ][wʌz; wəz] [ˈləːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈaʊtərmoʊst] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterən] [ˈseɪftɪ]
The **Dimellian** **spy** **was** **lurking** **about** **the** **outermost** **reaches** **of** **the** **Terran** **safety**
这 - 间谍 曾是 潜伏 关于 这 最外层 到达 的 这 泰伦 安全
[zoʊn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] .
zone **when** **he** **was** **caught** .
区 什么时候 他 曾是 捕捉 .

迪梅利安间谍在地球安全区的最外围徘徊时被抓住了。

[,aɪˈti:] ['wɒznt] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ɜ:rθ] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] - [əˈlaɪv][ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['aʊtpoʊst]
It wasn't often that Earth captured a Dimellian alive and so the Outpost
它 不是 经常 那 地球 捕获 一个 - 活 和 所以 这 前哨
[rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][koum][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
resolved to comb as much information from him as possible .
已解决 到 梳子 作为 很多 信息 从 他 作为 可能的 .
地球很少能活捉迪梅利安人，因此前哨站决定尽可能多地从他身上获取信息。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] - - [wɔ:r][wʌz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] ; ['ni:ðər] [saɪd][hæd; həd] [skɔ:rd] [ə; eɪ] [dr'saɪsɪv]
The Earth - Dimell war was four years old ; neither side had scored a decisive
这 地球 - - 战争 曾是 四 年 老的 ; 两者都不 边 有 得分 一个 决定性
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .
地球-迪梅尔战争已经持续了四年；双方都没有取得决定性的胜利。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [biˈli:vd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['mæsɪŋ] [ɪts] [fli:ts] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɔ:l] - [aʊt] [əˈtæk]
It was believed that Dimell was massing its fleets for an all - out attack
它 曾是 相信 那 - 曾是 群体 它是 舰队 为了 一个 全部 - 出去 攻击
[ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪt'self] ;
on Earth itself ;
在 地球 本身 ;
人们认为迪梅尔正在集结舰队，准备对地球发动全面进攻；

[,kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃərd] [skaʊt] [wʊd] [meɪk] ['terən] [drɪfensɪv] ['tæktɪks]
confirmation of this from the captured scout would make Terran defensive tactics
确认 的 这 从 这 捕获 侦察 会 制作 泰伦 防守 策略
[kənˈsɪdərəbli] [mɔ:r] [saʊnd] .
considerably more sound .
相当 更多的 声音 .
如果俘获的侦察兵证实了这一点，那么人族的防御战术将会更加完善。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ɔ:l][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['breɪnwɔ:ʃɪŋ] [ʌnˈtɪl] [felps] , [ðə; ði]
But the Dimellian resisted all forms of brainwashing until Phelps , the
但 这 - 抵抗 全部 表格 的 洗脑 直到 菲尔普斯 , 这
[bers] [saɪk] - [mæn] ,
Base Psych - man ,
根据 心理学 - 男人 ,
但迪梅利安人一直抵抗着各种形式的洗脑，直到菲尔普斯，那个基地心理学家，

[keɪm] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [θɔ:t] - ['helmt] .
came forth with the experimental thought - helmet .
来了 前进 和 这 实验 想法 - 头盔 .
他提出了实验性的思维头盔。
[ˌvɒlənˈtiəz] [wɜ:r; wər] [rɪˈkwɛstɪd] ; ['hɛrəl] [spəʊk] [ʌp][fɜ:rst] .
Volunteers were requested ; Harrell spoke up first .
志愿者 是 请求 ; 哈雷尔 辐 向上 第一的 .

有人征集志愿者；哈雷尔第一个站了出来。
[naʊ] , ['weɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] - ['helmt] , [hi:; hi] [plʌndʒd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ['eriəz] [ʌv; əv]
Now , wearing the thought - helmet , he plunged deep into the unknown areas of
现在 , 穿着 这 想法 - 头盔 , 他 暴跌 深的 进入 这 未知 区域 的
[ðə; ði] - [maɪnd] ,
the Dimellian's mind ,
这 - 头脑 ,
现在，他戴上思维头盔，深入到迪梅利安人未知的思维领域。

['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [ɪˈmɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['ɔ:rdər] ['mɪləteri] ['si:kɪts] .
hoping to emerge with high - order military secrets .
希望 到 出现 和 高的 - 命令 军队 秘密 .
希望能获得高级别的军事机密。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [θɪk] [greɪ] [mɜːrk] — [soʊ] [θɪk] [ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][kʌt] .
His first impression was of thick grey murk — so thick it could be cut .
他的 第一的 印象 曾是 的 厚的 灰色的 黑暗 — 所以 厚的 它 可以 是 切 .
他第一眼看到的是浓厚的灰色浑浊——浓得仿佛可以切开。

[ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈherəl] [ˈdrɪftɪd] [ˈdaʊnwərd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
Using a swimming motion , Harrell drifted downward , toward the light in the
使用 一个 游泳 运动 , 哈雷尔 漂移 向下 , 朝向 这 光 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
哈雷尔像游泳一样向下漂去，朝着远处的灯光漂去。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [daʊn] ; [hiː; hi] [ˈfloʊtɪd] , [ˈɪrəli] , [ɪn] [friː] - [fɔːl] .
It was a long way down ; he floated , eerily , in free - fall .
它 曾是 一个 长的 方式 向下 ; 他 漂浮 , 诡异地 , 在 自由的 - 落下 .
他坠落的距离很长；他诡异地漂浮着，处于自由落体状态。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [graʊnd] .
Finally he touched ground .
最后 他 感动 地面 .
他终于脚踏实地了。

[ˌaɪˈtiː] [ˈjiːldɪd] [ˈʌndər][hɪm; ɪm][ˈspʌndʒɪli] , [bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɔːlɪd] .
It yielded under him spongily , but it was solid .
它 产生 在下面 他 海绵状地 , 但 它 曾是 坚硬的 .
它像海绵一样在他脚下变形，但本质上是坚实的。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .
他环顾四周。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈeɪliən] : [kɔːrs] [ˈkrʌmbli] [red] [sɔɪl] ,
The place was alien : coarse crumbly red soil ,
这 地方 曾是 外星人 : 粗 易碎的 红色的 土壤 ,
这个地方很陌生：粗糙易碎的红色土壤，

[ˈdʒaɪənt][spaɪk] - [liːvd] [triːz] [ðæt] [ʃɑːt] [ʌp] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ˌoʊvərˈhed] ,
giant spike - leaved trees that shot up hundreds of feet overhead ,
巨大的 长钉 - 离开 树木 那 射击 向上 数百 的 脚 开销 ,
巨大的尖叶树，直插数百英尺高的空中。

[ˈbruːt(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [bɜːrdz] [skwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈbræntʃɪz] .
brutal - looking birds squawking and chattering in the low branches .
野蛮 - 寻找 鸟类 聒噪 和 喋喋不休 在 这 低的 分支 .
外形凶恶的鸟儿在低矮的树枝上嘎嘎叫着、叽叽喳喳地叫着。

[ˌaɪˈtiː] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
It looked just like the tridim solidos of Dimell he had seen .
它 看起来 只是 喜欢 这 三维 - 的 - 他 有 已见 .
它看起来和他见过的迪梅尔的tridim solidos一模一样。

[wel] , [waɪ] [naːt] ?
Well , why not ?
出色地 , 为什么 不是 ?
为什么不呢？

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][maɪnd] — [ɔːr][æn; ən][ˈeɪliənz] , [fɔːr; fər][ðæt] [ˈmætər] —
Why shouldn't the inside of a man's mind — or an alien's , for that matter —
为什么 不应该 这 里面 的 一个 男人的 头脑 — 或者 一个 外星人的 , 为了 那 事情 —
[rɪˈzemb(ə)l][hɪz; ɪz][hoʊm][wɜːrld] ?
resemble his home world ?
类似 他的 家 世界 ?

为什么一个人的内心世界——或者外星人的内心世界——就其母星而言，就其母星而言，就不能与之相似呢？
[ˈkɔːʃəsli] , [ˈherəl] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] .
Cautiously , Harrell started to walk .
谨慎地 , 哈雷尔 开始 到 走 .
哈雷尔小心翼翼地开始行走。

[ˈmaʊntnɪz] [roʊz][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
Mountains rose in the dim distance and he could see , glittering on a
山脉 玫瑰 在 这 暗淡 距离 和 他 可以 看 , 闪闪发光 在 一个
[ˈmaʊntntɔːp] [fɑːr][brɪˈɑːnd] [hɪm; ɪm] ,
mountaintop far beyond him ,
山顶 远的 超过 他 ,
远处群山在昏暗的光线下耸立，他可以看到，在更远处的山顶上闪闪发光。

[ðə; ði] [waɪt] [bʌlk][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːrmərd] [ˈkæs(ə)l] .
the white bulk of an armored castle .
这 白色的 大部分 的 一个 装甲 城堡 .
坚固城堡的白色身躯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !
当然！

[hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪnətɪv][maɪnd][ˈriːəlaɪzd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] - [ˈɡɑːrdɪd]
His imaginative mind realized at once that here was where the Dimellian guarded
他的 富有想象力的 头脑 已实现 在 一次 那 这里 曾是 在哪里 这 - 守卫
[hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈsiːkrɪts] ;
his precious secrets ;
他的 宝贵的 秘密 ;
他丰富的想象力立刻意识到，这里就是迪梅利安人守护他珍贵秘密的地方；

[ʌp][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɡoʊl] .
up there , on the mountain , was his goal .
向上 那里 , 在 这 山 , 曾是 他的 目标 .
他的目标就是那座山峰。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] .
He started to walk .
他 开始 到 走 .
他开始走动。

[loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [vaɪnz][əbˈskjuəd][hɪz; ɪz][wei] ; [hiː; hi] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][ə; eɪ] [məˈʃeti] [ænd; ənd][kʌt]
Low - hanging vines obscured his way ; he conjured up a machete and cut
低的 - 绞刑 藤蔓 模糊不清 他的 方式 ; 他 召唤 向上 一个 砍刀 和 切
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 .
低垂的藤蔓挡住了他的路；他变出一把砍刀，把它们砍了下来。

[ðə; ði] ['wepən] [felt][fɜ:rm][ænd; ənd][ˈri:əl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][bʌt; bət][hi;; hi][ˈri:ələɪzd] [ðæt][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n]
The weapon felt firm and real in his hand but he realized that not even
这 武器 毛毡 公司 和 真实的 在 他的 手 但 他 已实现 那 不是 甚至
[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ˈri:əl] ;
the hand was real ;
这 手 曾是 真实的 ;

武器在他手中感觉坚实而真实，但他意识到就连这只手也不是真的；

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv][prəˈdʒekʃ(ə)n] .
all this was but an imaginative projection .
全部 这 曾是 但 一个 富有想象力的 投影 .

这一切都只是想象的投射。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [θɔ:t] .
The castle was further away than he had thought .
这 城堡 曾是 更远 离开 比 他 有 想法 .

城堡比他想象的要远。

[hi;; hi] [sɔ:] [ðɪs] [ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][pərˈhæps] - ['mɪnɪts] .
He saw this after he had walked for perhaps 15 minutes .
他 锯 这 后 他 有 步行 为了 也许 - 分钟 .

他走了大约15分钟后看到了这一幕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [duˈreɪʃn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈeɪliənz] [skʌl] , [ˈi:ðər] .
There was no telling duration inside the alien's skull , either .
那里 曾是 不 讲述 期间 里面 这 外星人的 颅骨 , 任何一个 .

在外星人的头骨内，也无法确定停留时间。

[ɔ:r] [ˈdɪstəns] .
Or distance .
或者 距离 .

或者距离。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [si:md] [dʒʌst][æz; əz][ˈdɪstənt] [naʊ] [æz; əz] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The castle seemed just as distant now as when he had begun and his
这 城堡 似乎 只是 作为 遥远 现在 作为 什么时候 他 有 开始 和 他的
- - ['mɪnɪt] [ˈdʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][hæd; həd][ˈtaɪərd][hɪm; ɪm] .
15 - minute journey through the jungle had tired him .
- - 分钟 旅行 通过 这 丛林 有 疲劳的 他 .

城堡现在看起来和出发时一样遥远，他在丛林中跋涉了 15 分钟，已经让他感到疲惫不堪。

[ˈsʌd(ə)nli] [diˈmɑ:nɪk] [ˈlæftər] [ˈsaʊndɪd] [ʌp] [əˈhed] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
Suddenly demonic laughter sounded up ahead in the jungle .
突然 恶魔般的 笑声 听起来 向上 前方 在 这 丛林 .

突然，前方丛林中传来一阵恶魔般的笑声。

[hɑ:rʃ] , [ˈʌgli] [ˈlæftər] .
Harsh , ugly laughter .
残酷的 , 丑陋的 笑声 .

刺耳难听的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [əˈpɪrd] , [ˈslæɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɪð; wɪθ]
And the Dimellian appeared , slashing his way through the vines with
和 这 - 出现 , 砍杀 他的 方式 通过 这 藤蔓 和
[ˈswɑ:bʌklɪŋ] [əˈbændən] .
swashbuckling abandon .
冒险 放弃 .

迪梅利安人出现了，他挥舞着利剑，横冲直撞地砍穿了藤蔓。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [ˈɜ:rθ,mæn] !
" Get out of my mind , Earthman !
" 得到 出去 的 我的 头脑 , 地球人 !

“滚出我的脑海，地球人！ ”

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][laɪf][ænd; ənd][ˈtwɑɪs][æz; əz][ˈʌɡli] .
" The Dimellian was larger than life and twice as ugly .
" 这 - 曾是 更大的 比 生活 和 两次 作为 丑陋的 .
" "迪梅利安人比真人还要高大，而且丑陋两倍。"

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdi:əlaɪzd] , [self] - [ˈɡlɔ:rɪfaɪd][ˈment(ə)l][ˈɪmɪdʒ] [ˈhərəl] [feɪst] .
It was an idealized , self - glorified mental image Harrell faced .
它 曾是 一个 理想化的 , 自己 - 光荣的 精神的 图像 哈雷尔 面对 .
这是哈雷尔脑海中一个理想化、自我美化的形象。

[ðə; ði][ˈkæptʃəd] - [wʌz; wəz][əˈbaʊt][faɪv] [fi:t] [tʊ:l] , [θɪk] - [ˈʃʊldərd] , [wɪð; wɪθ][ˈstɜ:rdi] ,
The captured Dimellian was about five feet tall , thick - shouldered , with sturdy ,
这 捕获 - 曾是 关于 五 脚 高的 , 厚的 - 肩部 , 和 结实的 ,
被俘的迪梅利安人身高约五英尺，肩膀宽阔，体格健壮，

[ˈkɔ:rdɪd][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈtəntəklz] [ˈsprəʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈʃəuldəz] ; [ɪts][skɪn]
corded arms and supplementary tentacles sprouting from its shoulders ; its skin
有线 武器 和 补充 触手 发芽 从 它是 肩膀 ; 它是 皮肤
[wʌz; wəz] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈleðəri] ,
was green and leathery ,
曾是 绿色的 和 皮革状的 ,
它肩部长有绳索状的手臂和附属触手；皮肤呈绿色，质地粗糙。

[ˈdɑ:tid] [wɪð; wɪθ][təʊd] - [laɪk] [wɔ:ts] .
dotted with toad - like warts .
虚线 和 蟾蜍 - 喜欢 疣 .
身上布满了像蟾蜍一样的疣子。

[ˈhərəl] [naʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [kloʊz][tu:; tə][naɪn] [fi:t] [tʊ:l] , [ˈswægərɪŋ] ,
Harrell now saw a creature close to nine feet tall , swaggering ,
哈雷尔 现在 锯 一个 生物 关闭 到 九 脚 高的 , 趾高气扬 ,
哈雷尔看到一个将近九英尺高的生物，趾高气扬地走着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈbærəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [brɔ:d] - [sɔ:rd] [klʌtʃt] [ɪn][wʌn]
with a mighty barrel of a chest and a huge broad - sword clutched in one
和 一个 强大的 桶 的 一个 胸部 和 一个 巨大的 广阔 - 剑 紧握 在 一
[ʌv; əv][ɪts][ɑ:rmz] .
of its arms .
的 它是 武器 .
它有着巨大的胸膛，一只胳膊上紧紧握着一把巨大的阔剑。

[ðə; ði][ˈtəntəklz] [raɪðd] [ˈpɜ:rpəsəfəli] .
The tentacles writhed purposefully .
这 触手 扭动 故意 .
触手有目的地扭动着。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ][aɪm] [hɪr] , [ˈeɪliən] .
" You know why I'm here , alien .
" 你 知道 为什么 我是 这里 , 外星人 .
" "你知道我为什么在这里，外星人。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ˈsɜ:rt(ə)n][fækts] .
I want to know certain facts .
我 想 到 知道 肯定 事实 .
我想知道一些事实。

[ænd; ənd][aɪm][na:t] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ʌnˈtɪl] [aɪv] [rʌŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
And I'm not getting out of your mind until I've wrung them from you .
和 我是 不是 获得 出去 的 你的 头脑 直到 我已经 拧干 他们 从 你 .
在我把他们从你嘴里榨干之前，我是不会放过你的。

" [ðə; ði][ˈeɪliənz] [ˈlɪpɪlɪs] [maʊθ] [kɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [bliːk] [smaɪl] .
" The alien's lipless mouth curved in a bleak smile .
" 这 外星人的 无唇 嘴 弯曲 在 一个 苍凉 微笑 。

“外星人没有嘴唇的嘴巴勾勒出一个凄凉的笑容。”

" [bɪɡ][wɜːrdz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrθ,mæn] .
" Big words , little Earthman .
" 大的 字 , 小的 地球人 。

“说得真大，小地球人。”

[bʌt; bət][fɜːrst] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈvæŋkwɪʃ] [em ˈiː] .
But first you'll have to vanquish me .
但 第一的 你会 有 到 征服 我 。

但首先你得打败我。

" [ænd; ænd][ðə; ði] - [stept] [ˈfɔːrwərd] .
" And the Dimellian stepped forward .
" 和 这 - 步 向前 。

于是，迪梅利安人向前迈了一步。

[ˈhərəl] [met][ðə; ði] - [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪliənz] [brɔːd] - [sɔːrd] [ˈfʊli] ;
Harrell met the downcrashing blow of the alien's broad - sword fully ;
哈雷尔 遇见 这 - 吹 的 这 外星人的 广阔 - 剑 完全 ；

哈雷尔完全承受住了外星人阔剑的猛烈攻击；

[ðə; ði] [ʌːk] [ʌv; əv][ˈɪmpækt][sent] [ˈnʌmɪŋ] [ˈfɪvəz] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
the shock of impact sent numbing shivers up his arm as far as his shoulder
这 震惊 的 影响 发送 麻木 颤抖 向上 他的 手臂 作为 远的 作为 他的 肩膀

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ɑːn][ænd; ænd] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ðə; ði] [bloʊ] .
but he held on and turned aside the blow .
但 他 握住 在 和 转向 旁边 这 吹 。

冲击力使他手臂到肩膀都传来一阵麻木的颤栗，但他还是坚持住了，挡开了这一击。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fer] ; [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [vɑːstə] [riːtʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər][hoʊp]
It wasn't fair ; the Dimellian had a vaster reach than he could ever hope
它 不是 公平的； 这 - 有 一个 更广阔 抵达 比 他 可以 曾经 希望

[fɔːr; fər]
for : : : :
为了 :

这不公平；迪梅利安人的影响力远超他的想象.....

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [kənˈtroʊl][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
He saw there was no reason why he couldn't control the size of his own
他 锯 那里 曾是 不 原因 为什么 他 不能 控制 这 尺寸 的 他的 自己的

[ˈment(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] .
mental image .
精神的 图像 。

他意识到自己完全可以控制自己脑海中图像的大小。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ænd] [ədˈvænsɪŋ] [rɪˈmɔːrsləsli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈeɪliən] .
Instantly he was 10 feet high and advancing remorselessly toward the alien .
即刻 他 曾是 - 脚 高的 和 前进 冷酷无情 朝向 这 外星人 。

瞬间，他长到了10英尺高，并且毫不留情地向外星人逼近。

[swɔːdz] [ˈklæft] [ˈklæŋgərəsli] , [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] - [bɜːrdz] [skriːmd] .
Swords clashed clangorously , the forest - birds screamed .
剑 冲突 铿锵有力地 , 这 森林 - 鸟类 尖叫 。

刀剑碰撞发出铿锵声，林中飞鸟发出凄厉的鸣叫。

[ˈhɛrəl] [ˈdroʊv] [ðə; ði] [ˈeɪliən] [bæk] . . . [bæk]
Harrell drove the alien back . . . back
哈雷尔 驾驶 这 外星人 后退 . . . 后退

哈雷尔把外星人赶了回去.....赶了回去.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ɪˈlev(ə)n] [fi:t] [haɪ] .
And the Dimellian was eleven feet high .
和 这 - 曾是 十一 脚 高的 .

而迪梅利安人有十一英尺高。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [ki:p] [ðɪs] [ʌp] [fəˈevər] , " [ˈhɛrəl] [sed] .
" **We can keep this up forever , " Harrell said .**
" 我们 能 保持 这 向上 永远 , " 哈雷尔 说 .

“我们可以一直这样做下去，”哈雷尔说。

" [ˈgetɪŋ] [ˈlɑ:rdʒər] [ænd; ənd] [ˈlɑ:rdʒər] .
" **Getting larger and larger .**
" 获得 更大的 和 更大的 .

越来越大。

[ðɪs] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈment(ə)l] [ˈkɑ:nflɪkt] .
This is only a mental conflict .
这 是 仅有的 一个 精神的 冲突 .

这只是心理上的冲突。

" [hi:; hi] [ʃʌ:t] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [əˈgen] [ˈtaʊərd] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈeɪliənz] [hed] .
" **He shot up until he again towered a foot above the alien's head .**
" 他 射击 向上 直到 他 再次 高耸 一个 脚 多于 这 外星人的 头 .

“他猛地站了起来，再次比外星人的头高出一英尺。”

[hi:; hi] [swʌŋ] [ˈdaʊnwərd] [tu:] - [ˈhændɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [məˈʃeti]
He swung downward two - handedly with the machete
他 摇摆 向下 二 - 轻而易举 和 这 砍刀

他双手挥舞着砍刀向下砍去.....

[ðə; ði] [ˈeɪliən] [ˈvæniʃt] .
The alien vanished .
这 外星人 消失了 .

外星人消失了。

[ænd; ənd] [ˌri:əˈpiəd] [faɪv] [fi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , " [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfu:liːnəs] , [ˈɜ:rθ,mæn] .
And reappeared five feet to the right , " Enough of this foolishness , Earthman .
和 再次出现 五 脚 到 这 正确的 , " 足够的 的 这 愚蠢 , 地球人 .

然后他出现在右边五英尺处，“够了，地球人，别再胡闹了。”

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɑ:nflɪkt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈendləs] [ˈsteɪlmənt] , [ˌsɪns] [wɪə(r)] [ˈoʊnli] [ˈment(ə)l] [prəˈdʒekʃənz] .
Physical conflict will be endless stalemate , since we're only mental projections .
身体的 冲突 将要 是 无尽的 僵局 , 自从 是 仅有的 精神的 预测 .

肢体冲突将陷入无休止的僵局，因为我们只是精神投射。

[jʊə(r)] [ˈbi:tn] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈpɔ:səb(ə)l] [wei] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dɪˈfi:t] [ˌem ˈi:] , [ɔ:r] [aɪ] [dɪˈfi:t] [ju:; jʊ] .
You're beaten ; there's no possible way you can defeat me , or I defeat you .
你是 被打败 ; 有 不 可能的 方式 你 能 击败 我 , 或者 我 击败 你 .

你输了；你不可能打败我，我也不可能打败你。

[dəʊnt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪn] .
Don't waste your time and mine .
不 浪费 你的 时间 和 矿 .

不要浪费你我的时间。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] !
Get out of my mind !
得到 出去 的 我的 头脑 !

滚出我的脑海！

" [ˈhɛrəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdɒːɡɪdli] .
" **Harrell shook his head doggedly** .
" 哈雷尔 摇晃 他的 头 顽强地 .

哈雷尔固执地摇了摇头。

" [aɪm][ɪn] [hɪr] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ˈliːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪv] [dʌn] [aɪ'tiː] .
" **I'm in here to do a job and I'm not leaving until I've done it** .
" 我是 在 这里 到 做 一个 工作 和 我是 不是 离开 直到 我已经 完毕 它 .
“我来这里是为了完成工作，不完成工作我绝不离开。”

" [hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] , [sɔːrd] [haɪ] , [ænd; ənd] [θrʌst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] - .
" **He sprang forward , sword high , and thrust down at the grinning Dimellian** .
" 他 弹簧 向前 , 剑 高的 , 和 推力 向下 在 这 咧嘴笑 - .
他猛地向前跃去，高举长剑，向下刺向咧嘴笑着的迪梅利安人。

[əˈɡen] [ðə; ði] - [ˈsaɪdˌstept] .
Again the Dimellian sidestepped .
再次 这 - 侧身躲过 .

迪梅利安人再次闪避。

[ˈhærəlz] [sɔːrd] [kʌt] [er] .
Harrell's sword cut air .
哈雷尔的 剑 切 空气 .

哈雷尔的剑划破了空气。

" [dəʊnt][ˈtaɪər] [jɔːrˈself] [aʊt] , [ˈɜːrθˌmæn] , " [ðə; ði][ˈeɪliən] [sed] [ˈmɑːkɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
" **Don't tire yourself out , Earthman , the alien said mockingly , and vanished** .
" 不 胎 你自己 出去 , 地球人 , " 这 外星人 说 嘲讽地 , 和 消失了 .
“别把自己累坏了，地球人，”外星人嘲讽地说，然后消失了。

[ˈhærəl] [stʊd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Harrell stood alone in the heart of the steaming jungle , leaning on his sword .
哈雷尔 站立 独自的 在 这 心 的 这 蒸煮 丛林 , 倾斜 在 他的 剑 .

哈雷尔独自一人站在蒸汽弥漫的丛林深处，倚着他的剑。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈment(ə)l][prəˈdʒek(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Maybe he was only a mental projection , he thought ,
或许 他 曾是 仅有的 一个 精神的 投影 , 他 想法 ,

他心想，也许他只是他脑海中的一个投射。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈment(ə)l][prəˈdʒek(ə)n][kʊd; kəd] [stiɪl] [get] [ˈθɜːrəli] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˈment(ə)l]
but a mental projection could still get thoroughly drenched with its own mental
但 一个 精神的 投影 可以 仍然 得到 彻底 湿透了 和 它是自己的 精神的
[swet] .
sweat .
汗 .

但是，心理投射仍然可能被自身的心理汗水彻底浸透。

[ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] [stiɪl] [gliːmd] [ˌenɪɡˈmætɪkli] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɪstənt] [ˈmaʊnt(ə)n] .
The castle still gleamed enigmatically on the distant mountain .
这 城堡 仍然 闪闪发光 神秘地 在 这 遥远 山 .

远处的山上，城堡依然散发着神秘的光芒。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [get][ðər; ðər][baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] — [æt; ət] [liːst] ,
He couldn't get there by walking — at least ,
他 不能 得到 那里 经过 步行 — 在 至少 ,

他走不到那里——至少，

[aɪ'tiː][ˈhædnt] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ˈeni] [ˈnɪrər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːnt] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
it hadn't seemed to draw any nearer during his jaunt through the jungle .
它 之前没有 似乎 到 画 任何 更近 期间 他的 短途旅行 通过 这 丛林 .

在他穿越丛林的旅途中，它似乎并没有靠近多少。

[hænd] - [tuː; tə] - [hænd][ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪliən] [əˈpɪrd] [ˈfruːtləs] .
Hand - to - hand combat with the alien appeared fruitless .
手 - 到 - 手 战斗 和 这 外星人 出现 徒劳无功 .

与外星人进行肉搏战似乎毫无结果。

[ə; eɪ] [fart] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][pɑːrˈtɪsɪpənts][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [saɪz][æt; ət] [wɪl] , [ˈvæniʃ] , [ˌriːəˈpɪr] ,
A fight in which both participants could change size at will , vanish , reappear ,
一个 斗争 在 哪个 两个都 参与者 可以 改变 尺寸 在 将要 , 消失 , 再现 ,
一场双方都能随意改变体型、消失、重新出现的战斗，

[ænd; ænd][duː] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpɔɪntləs] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpʊkər][wɪð; wɪθ]
and do other such things was as pointless as a game of poker with
和 做 其他 这样的 事物 曾是 作为 无意义 作为 一个 游戏 的 扑克 和
[ˈevri] [kɑːrd][waɪld] .
every card wild .
每一个 卡片 荒野 .

做其他类似的事情就像玩扑克，每张牌都是万能牌一样毫无意义。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] .
But there had to be a way .
但 那里 有 到 是 一个 方式 .

但肯定有办法的。

[ˈment(ə)l] [əˈtæk] ?
Mental attack ?
精神的 攻击 ?

精神攻击？

[pərˈhæps][ðæt] [wʊd] [ˈkrʌmb(ə)l][ðə; ði][ˈeɪliənz][dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] .
Perhaps that would crumble the alien's defenses .
也许 那 会 崩溃 这 外星人的 防御 .

或许那样就能瓦解外星人的防御。

[hiː; hi] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [θɔːt] , [dəˈrektɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
He sent out a beam of thought , directed up at the castle .
他 发送 出去 一个 光束 的 想法 , 指导 向上 在 这 城堡 .

他发出了一道意念光束，指向城堡上方。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈeɪliən] ?
Can you hear me , alien ?
能 你 听到 我 , 外星人 ?

外星人，你能听到我说话吗？

[ˈment(ə)l] [ˈlæftər] [ˈekəʊd] [ˈmɑːkɪŋli] [bæk] .
Mental laughter echoed mockingly back .
精神的 笑声 回声 嘲讽地 后退 .

内心发出嘲讽的笑声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɜːrθ,mæn] .
Of course , Earthman .
的 课程 , 地球人 .

当然，地球人。

[wʌt] [ˈtrʌblz] [juː; jʊ] ?
What troubles you ?
什么 麻烦 你 ?

你有什么烦恼？

[ˈhɛrəl] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Harrell made no reply .
哈雷尔 制成 不 回复 .

哈雷尔没有回应。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈsaɪləntli] , [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] , [ˈmɑːʃəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] .

He stood silently , concentrating , marshalling his powers .
他 站立 默默 , 集中 , 编组 他的 权力 .

他静静地站着, 集中精神, 调动着自己的力量。

[ðen] [hiː; hi] [həːld] [ə; eɪ][boʊtɪ][ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˈenərdʒi][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [təːrd] [ðə; ði]

Then he hurled a bolt of mental energy with all his strength toward the
然后 他 投掷 一个 螺栓 的 精神的 活力 和 全部 他的 力量 朝向 这

[ˈmɑːkɪŋ] [vɔɪs] .

mocking voice .

嘲讽 嗓音 .

然后, 他用尽全力, 向那个嘲讽的声音发射了一道精神能量。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈʌdəd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [straɪk] [hoʊm] .

The jungle shuddered as it struck home .
这 丛林 颤抖 作为 它 击 家 .

丛林颤抖着, 仿佛被狠狠击中了一般。

[ðə; ði] [graʊnd] [lɜːtʃ] [ˈwaɪldli] , [laɪk][æn; ən][ˈænəməlz] [bæk] ; [triːz] [ˈtʌmbld] , [ðə; ði][skaɪ][bent] .

The ground lurched wildly , like an animal's back ; trees tumbled , the sky bent .
这 地面 踉跄了一下 疯狂地 , 喜欢 一个 动物 后退 ; 树木 翻滚 , 这 天空 弯曲 .

大地剧烈摇晃, 如同动物的背部; 树木倾倒, 天空弯曲。

[ˈherəl] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [skɔːrd] [ə; eɪ][hɪt] ; [ðə; ði][ˈeɪliənz][kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈweɪvəd] ,

Harrell saw he had scored a hit ; the alien's concentration had wavered ,
哈雷尔 锯 他 有 得分 一个 打 ; 这 外星人的 专注 有 犹豫不决 ,

[dɪsˈtɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] .

distorting the scenery .

扭曲 这 风景 .

哈雷尔发现他击中了目标; 外星人的注意力分散了, 扭曲了周围的景色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɪk] [rɪˈkʌvəri] .

But there was quick recovery .
但 那里 曾是 快的 恢复 .

但情况很快好转。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈlæftər] .

Again the mocking laughter .
再次 这 嘲讽 笑声 .

又是一阵嘲讽的笑声。

[ˈherəl] [nuː] [ðæt][ðə; ði][ˈeɪliən][hæd; həd] [ˈrʌgd] [ɔːf][ðə; ði] [bloʊ] .

Harrell knew that the alien had shrugged off the blow .
哈雷尔 知道 那 这 外星人 有 耸了耸肩 离开 这 吹 .

哈雷尔知道外星人已经毫发无损地承受住了这一击。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkaʊntərˌbloʊ] .

And then the counterblow .
和 然后 这 反击 .

然后是反击。

[aɪ ˈtiː] [kɔːt] [ˈherəl] [ʌnəˈwerz] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [ˈspɪnɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] ,

It caught Harrell unawares and sent him spinning back a dozen feet ,
它 捕捉 哈雷尔 不知情 和 发送 他 旋转 后退 一个 打 脚 ,

这一击让哈雷尔措手不及, 把他击退了十几英尺远。

[tuː; tə][lənd][ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [hiːp] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [nest] [ʌv; əv] [vaɪnz] .

to land in a tangled heap beneath a dangling nest of vines .
到 土地 在 一个 纠缠不清 堆 下面 一个 悬挂 巢 的 藤蔓 .

落在垂下的藤蔓巢穴下, 纠缠成一团。

[hɪz; ɪz] [hed] [rɒkt] , [si:md] ['redi] [tu:; tə][splɪt][ə'pɑ:rt] .
His head rocked , seemed ready to split apart .
他的 头 摇滚 , 似乎 准备好 到 分裂 除 .

他的头摇晃着，好像随时都会裂开。

[hi:; hi] [sensɪ] [ðə; ði]['eɪlɪən] ['rediŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'fensɪv] [draɪv] , [ænd; ənd][set][ʌp]
He sensed the alien readying a second offensive drive , and set up
他 感觉到的 这 外星人 准备中 一个 第二 进攻 驾驶 , 和 放 向上
.
counterscreens .
反制屏幕 .

他察觉到外星人正准备发动第二次进攻，于是设置了反制屏障。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] .
This time he was ready .
这 时间 他 曾是 准备好 .

这一次，他做好了准备。

[hi:; hi][daɪ'vɜ:rtɪd][ðə; ði] [ə'tæk] ['i:zəli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [klɪr] [,aɪ 'ti:] .
He diverted the attack easily , and shook his head to clear it .
他 改道 这 攻击 容易地 , 和 摇晃 他的 头 到 清除 它 .

他轻松地化解了攻击，并摇了摇头让自己清醒过来。

[ðə; ði] [skɔ:r] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] : [wʌn] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ə'pi:s] .
The score was even : one stunning blow apiece .
这 分数 曾是 甚至 : 一 令人惊叹的 吹 一块 .

比分持平：双方各有一记漂亮的重击。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði]['eɪlɪən] .
But he had recovered and so had the alien .
但 他 有 恢复 和 所以 有 这 外星人 .

但他和外星人都康复了。

['herəl] [eɪmd] [ə'nʌðər] [bloʊ] [ænd; ənd][felt][ðə; ði]['eɪlɪən] [swi:p] [,aɪ 'ti:][ə'saɪd] .
Harrell aimed another blow and felt the alien sweep it aside .
哈雷尔 旨在 其他 吹 和 毛毡 这 外星人 扫 它 旁边 .

哈雷尔再次挥出一击，却感觉外星人将他的攻击扫开了。

[bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [bə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [fɔ:rs] ; ['herəl] [blɔ:kt] [,aɪ 'ti:] .
Back came the answering barrage of mental force ; Harrell blocked it .
后退 来了 这 回答 弹幕 的 精神的 力量 ; 哈雷尔 已屏蔽 它 .

对方随即发动了猛烈的精神反击；哈雷尔挡住了这波攻势。

['steɪlmert] [ə'gen] , [ðə; ði]['eɪlɪən] [sed] .
Stalemate again , the alien said .
僵局 再次 , 这 外星人 说 .

“又陷入僵局了。”外星人说道。

[wɪə(r)] ['i:vnli] [mætʃt] , ['herəl] [rɪ'plaɪd] .
We're evenly matched , Harrell replied .
是 均匀地 匹配 , 哈雷尔 回复 .

“我们实力相当，”哈雷尔回答道。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:t] [ju:; jʊ] .
But I'll beat you .
但 患病的 打 你 .

但我会打败你。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f][kæs(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .
He looked up at the far - off castle on the mountainside .
他 看起来 向上 在 这 远的 - 离开 城堡 在 这 山坡 .

他抬头望向远处山坡上的城堡。

[aɪl] [bi:t] [ju:; jʊ] [jet] .
I'll beat you yet .
患病的 打 你 然而 .

我终究会打败你。

[ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pru:vɪn] , ['trʌb(ə)lsəm] ['ɜ:rθ,mæn] .
That remains to be proven , troublesome Earthman .
那 遗迹 到 是 已证实 , 麻烦的 地球人 .

那还有待证实，麻烦的地球人。

[ˈhɛrəl] [træmp] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Harrell tramped on through the jungle of the alien's mind for a while ,

哈雷尔在外星人的思维丛林中跋涉了一段时间，

[ænd; ɐnd] [ðen] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [noʊ] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kæs(ə)]
and then , realizing he was getting no closer to the all - important castle
和 然后 , 意识到 他 曾是 获得 不 更近 到 这 全部 - 重要的 城堡

[ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ,
on the hill ,
在 这 爬坡道 ,

然后，他意识到自己离山顶上那座至关重要的城堡越来越远了，

[stɔ:pt] [baɪ] [ə; eɪ] [brʊk] [tu:; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rspə'reɪʃn] .
stopped by a brook to wipe away his perspiration .
停止 经过 一个 溪 到 擦拭 离开 他的 汗 .

他停在小溪边，擦了擦汗。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] [wɜ:rld] — [hɑ:t] , ['mʌgi] , [dæŋk] .
It was hot on this accursed world — hot , muggy , dank .
它 曾是 热的 在 这 被诅咒的 世界 — 热的 , 闷热 , dank .

这个该死的世界真热——又热又闷又潮湿。

[hi:; hi] [ni:ld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] ['sɜ:rfɪs] .
He kneeled over the water's surface .
他 跪着 超过 这 水的 表面 .

他跪在水面上。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [pjʊr] , [ku:l] .
It looked pure , cool .
它 看起来 纯的 , 凉爽的 .

看起来纯净、清爽。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ænd; ɐnd] [hi:; hi] [rɪpt] [ə; eɪ] [stri:p] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt]
A sudden thought struck him and he ripped a strip from his shirt
一个 突然 想法 击 他 和 他 撕裂 一个 条 从 他的 衬衫

[ænd; ɐnd] ['dɪpt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
and dipped it in the water .
和 浸入 它 在 这 水 .

他突然想到一个主意，便撕下衬衫的一块布条浸入水中。

[ðə; ði] - ['blækənd] [ænd; ɐnd] [tʃɑ:rd] .
The plasticloth blackened and charred .
这 - 变黑 和 烧焦的 .

塑料布变黑烧焦了。

[hi:; hi] [let] [aɪ 'ti:] [dra:p] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] " ['wɔ:tər] " ['kwɪkli] ['fɪnɪft] [ðə; ði] [dʒɑ:b] .
He let it drop and the " water " quickly finished the job .
他 让 它 降低 和 这 " 水 " 迅速地 完成的 这 工作 .

他让它掉下去，“水”很快就完成了任务。

[pu:l] ？
Pool ？
水池 ？

水池？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [sʌlfjʊrɪk] [ˈæsɪd][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [dɪˈstrʌktɪv] .
Concentrated sulphuric acid or something just as destructive .
集中 硫磺 酸 或者 某物 只是 作为 破坏性的 .

浓硫酸或其他具有同样破坏性的物质。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɡrɪmli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] ,
Smiling grimly at his narrow escape ,
微笑 阴沉沉地 在 他的 狭窄的 逃脱 ,

他苦笑着，为自己死里逃生感到得意。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [striːp][tɔːrɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [kept]
he wiped his perspiration with another strip torn from his sleeve and kept
他 擦拭 他的 汗 和 其他 条 撕裂 从 他的 袖子 和 保留

[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

他用从袖子上撕下来的另一条布条擦了擦汗，然后继续前进。

[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ðɪ][streɪndʒ][wɜːrld]
Several hours , at least , had passed since he had entered the strange world
一些 小时 , 在 至少 , 有 通过了 自从 他 有 进入 这 奇怪的 世界

[wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈeɪliənz][maɪnd] .
within the alien's mind .
之内 这 外星人的 头脑 .

至少从他进入外星人脑海中那个奇异的世界到现在已经过去了几个小时。

[ðæt] [ment] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] :
That meant one of two things :
那 意思是 一 的 二 事物 :

这意味着以下两种情况之一：

[ˈiːðər] [ðə; ðɪ][taɪm] - [skeɪl] [ɪn] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌaʊtˈsaɪd][ɔːr][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈaʊər]
either the time - scale in here was different from that outside or his half - hour
任何一个 这 时间 - 规模 在 这里 曾是 不同的 从 那 外部 或者 他的 一半 - 小时

[ˈlɪmɪt][hæd; həd] [ɪˈlæpst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌaʊtər] [wɜːrld][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [felps] [hæd; həd] [biːn]
limit had elapsed in the outer world and Dr . **Phelps had been**
限制 有 过去 在 这 外 世界 和 博士 . 菲尔普斯 有 到过

[ˌʌnsəkˈsesfl] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
unsuccessful in bringing him back .
不成功 在 带来 他 后退 .

要么是这里的时空与外面不同，要么是他在外面的半小时期限已经过去，菲尔普斯医生没能把他带回来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [θɔːt] .
That was a nice thought .
那 曾是 一个 好的 想法 .

真是个不错的想法。

[səˈpəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌk] [hɪr] [ɪnˈdefɪnətli] , [ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪliən] [ˈbiːɪŋ] ,
Suppose he was stuck here indefinitely , inside the mind of an alien being ,
认为 他 曾是 卡住 这里 无限期 , 里面 这 头脑 的 一个 外星人 存在 ,

假设他无限期地被困在这里，在一个外星生物的意识里，

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌɡɪ] ['dʒʌŋɡ(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] [brʊks] ?
in a muggy jungle full of sulphuric acid brooks ?
在 一个 闷热 丛林 满的 的 硫磺 酸 布鲁克斯 ?
在遍布硫酸溪流的闷热丛林中？

[wel] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
Well , he thought , I asked for it
出色地 , 他 想法 , 我 问 为了 它
他心想，这都是我自找的.....

[ðə; ði] ['steɪlmɛɪt] ['kʊdnt] [kən'tɪnjuː] [ɪn'defɪnətli] .
The stalemate couldn't continue indefinitely .
这 僵局 不能 继续 无限期 .
这种僵局不可能无限期地持续下去。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːləʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ði]
If he had swallowed some of the acid that would have ended the
如果 他 有 吞咽 一些 的 这 酸 那 会 有 结束 这
[ˈkɑːntest] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] ;
contest without doubt ;
竞赛 没有 怀疑 ;
如果他吞下了一些酸液，比赛无疑就会结束；

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][kəʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['fluːɪd] .
he wouldn't have had time to cope with the searing fluid .
他 不会 有 有 时间 到 应付 和 这 灼烧 体液 .
他根本没有时间去应对那灼热的液体。

[ðə; ði] ['ænsər] [leɪ] [ðer; ðər] — [sər'praɪz] .
The answer lay there — surprise .
这 回答 躺 那里 — 惊喜 .
答案就在那里——出乎意料。

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən][wɜːr; wər][ˈment(ə)l] ['entətaɪz] [huː] [kʊd; kəd][duː][ˈbæt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]
Both he and the alien were mental entities who could do battle as they
两个都 他 和 这 外星人 是 精神的 实体 WHO 可以 做 战斗 作为 他们
[pliːzd] — [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːnflɪkt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pəʊnənt] [baɪ]
pleased — but in this conflict it was necessary to take the opponent by
高兴 — 但 在 这 冲突 它 曾是 必要的 到 拿 这 对手 经过
[sər'praɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kajntəθrʌst] [ɔːr] ['vænɪʃ] .
surprise before he could counterthrust or vanish .
惊喜 前 他 可以 反推 或者 消失 .
他和外星人都是精神实体，可以随心所欲地战斗——但在这场冲突中，必须在对手反击或消失之前出其不意地攻击他。

[hiː; hi][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
He began to see a solution .
他 开始 到 看 一个 解决方案 .
他开始找到解决办法。

[ʌp] [ə'hed] [leɪ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] — [ʌn'riːtʃəbl] , [θruː] [sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .
Up ahead lay the castle — unreachable , through some trick of the alien's .
向上 前方 躺 这 城堡 — 无法连接 , 通过 一些 诡计 的 这 外星人的 .
前方便是城堡——由于外星人的某种诡计，城堡无法到达。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .
很好。

[ˈhærəlz] [braʊz] [druː] [tə'geðər] [ɪn][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
Harrell's brows drew together in concentration for a moment ;
哈雷尔的 眉毛 画 一起 在 专注 为了 一个 片刻 ;
哈雷尔的眉头紧锁，专注地思考了一会儿；

[hɪz; ɪz][maɪnd] [plænd] [ə; eɪ]['strætədʒi] — [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [men][tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
his mind planned a strategy — and formed men to carry it out .
他的 头脑 计划 一个 战略 — 和 形成 男人 到 携带 它 出去 .
他心中构思了一个战略，并组建了执行该战略的人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] .
There were six of him , suddenly .
那里 是 六 的 他 , 突然 .
突然间，他变成了六个。

[sɪks][aɪ'dentɪk(ə)l] ['hæərəlz] — [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][saɪz] , [ˈeɪp] , [fɔ:rm] , [ˈpɜ:rpəs] .
Six identical Harrells — identical in size , shape , form , purpose .
六 完全相同的 哈雷尔斯 — 完全相同的 在 尺寸 , 形状 , 形式 , 目的 .
六个一模一样的哈雷尔——大小、形状、形式、用途都完全相同。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] - [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] .
They would attack the Dimellian simultaneously .
他们 会 攻击 这 - 同时地 .
他们会同时攻击迪梅利安人。

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ,
Or , at least , five of them would ,
或者 , 在 至少 , 五 的 他们 会 ,
或者，至少其中五个人会这么做。

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [daɪ'vɜ:ɹʒənəri] ['ækʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][sɪksθ] — ['hərəl] - [ə'ɹɪdʒən(ə)l] — [meɪd] [ə; eɪ] ['frʌntl]
creating a diversionary action while the sixth — Harrell - original — made a frontal
创建 一个 分流 行动 尽管 这 第六 — 哈雷尔 - 原来的 — 制成 一个 正面
[ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði]['kæəs(ə)l] .
assault on the castle .
突击 在 这 城堡 .
制造佯攻，而第六名士兵（哈雷尔原创）则对城堡发起正面进攻。

['hərəl] - [ə'ɹɪdʒən(ə)l] [feɪst] [hɪz; ɪz][faɪv] ['dju:plɪkɪts] [ænd; ənd] ['bri:fli] [ɪn'strʌkɪd] [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] .
Harrell - original faced his five duplicates and briefly instructed each in his job .
哈雷尔 - 原来的 面对 他的 五 重复项 和 简要地 指示 每个 在 他的 工作 .
哈雷尔本人面对他的五个复制品，并简要地指导了每个复制品的工作。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] ['pʌpɪts] .
They were like puppets .
他们 是 喜欢 木偶 .
他们就像木偶一样。

" ['hərəl] - [wʌn] , [jʊə(r)] [tu:; tə] [ə'tæk] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hərəl] - [tu:] , [ɑ:n][ðə; ði]['ment(ə)l]
" Harrell - one , you're to attack in conjunction with Harrell - two , on the mental
" 哈雷尔 - 一 , 你是 到 攻击 在 连词 和 哈雷尔 - 二 , 在 这 精神的
['lev(ə)l] .
level .
等级 .

“哈雷尔一号，你要和哈雷尔二号在心理层面上协同进攻。”

[teɪk] [tɜ:rnz] ['hi:vɪŋ] ['ment(ə)l][boʊlts][æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] .
Take turns heaving mental bolts at the alien .
拿 转弯 起伏 精神的 螺栓 在 这 外星人 .
轮流向外星人发射精神冲击波。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪz] [ri'tʃa:dʒɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][tu:; tə][ʌn'loʊd] .
While one of you is recharging , the other is to unload .
尽管 一 的 你 是 充电 , 这 其他 是 到 卸下 .
当你们其中一人在充电时，另一人则在释放压力。

[ðæt] [wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tu:; tə][get] ['eni][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'fens] ['ɔ:rgənəɪzd][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli]
That won't give him time to get any sort of defense organized and certainly
那 惯于 给 他 时间 到 得到 任何 种类 的 防御 组织 和 当然
[noʊ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] .
no counter - attack .
不 柜台 - 攻击 .

这样一来，他就没有时间组织任何形式的防御，更不可能进行反击。

" [ˈherəl] - [θri:] [ænd; ənd] [ˈherəl] - [fɔ:r] , [jʊə(r)] [tu:; tə] [ə'tæk] ['fɪzɪkli] , [wʌn] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]
" **Harrell - three and Harrell - four , you're to attack physically , one armed with**
" 哈雷尔 - 三 和 哈雷尔 - 四 , 你是 到 攻击 身体 , 一 武装 和
[sɔ:rd] [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ˈblɑ:stə] ,
sword and one with blaster ,
剑 和 一 和 爆能枪 ,
“哈雷尔三号和哈雷尔四号，你们要进行近身攻击，一个用剑，一个用爆能枪。”

[frʌm; frəm] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪdz][æt; ət][wʌns] .
from opposite sides at once .
从 对面的 侧面 在 一次 .

同时从对立面发起攻击。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] , [waɪl] [ˈhi:z] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
That ought to keep him busy , while he's fighting off the rest of you .
那 应该 到 保持 他 忙碌的 , 尽管 他是 斗争 离开 这 休息 的 你 .
在他与你们其他人战斗的同时，这应该能让他忙个不停。

" [ˈherəl] - [faɪv] ,
" **Harrell - five** ,
" 哈雷尔 - 五 ,

“哈雷尔五号，

[jɔ:r; jər][dʒɑ:b][ɪz][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [frʌnt] [ˈrʌnər] — [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ]
your job is to serve as front runner — to find the Dimellian and engage
你的 工作 是 到 服务 作为 正面 跑步者 — 到 寻找 这 - 和 从事
[hɪm; ɪm][ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [ə'tæk] .
him in conversation while the other four are getting ready to attack .
他 在 对话 尽管 这 其他 四 是 获得 准备好 到 攻击 .

你的任务是担任领跑者——找到迪梅利安人并与他交谈，而其他四人则准备发起攻击。

[meɪk] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡri] ; [get][hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] .
Make him angry ; get him concerned about what you're saying .
制作 他 生气的 ; 得到 他 担心的 关于 什么 你是 说 .

激怒他；让他对你所说的话感到担忧。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz][dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz][dra:p][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ][dʒʌmp][ɪn] .
The instant his defenses drop the other four of you jump in .
这 立即的 他的 防御 降低 这 其他 四 的 你 跳 在 .

趁他防线一松，你们其他四个人立刻冲上去。

[ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɡɑ:t] [ðæt] ?
All of you got that ?
全部 的 你 得到 那 ?

你们都明白了吗？

" [ðeɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
" **They nodded in unison** .
" 他们 点头 在 齐声 .

他们齐齐点头。

" [ɡʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[ˈmi:nwaɪl] [aɪl] [meɪk] [æn; ən] [əˈsɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən][get] [θru:]
Meanwhile I'll make an assault on the castle and maybe I can get through
同时 患病的 制作 一个 突击 在 这 城堡 和 或许 我 能 得到 通过
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][faɪv] [ˈrʌnɪŋ] [ˌɪntərˈfɪərəns] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
with you five running interference for me .
和 你 五 跑步 干涉 为了 我 .

与此同时，我将对城堡发起进攻，或许有你们五个人为我掩护，我能成功突围。

" [hi:; hi] [disˈmɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [set][aʊt][ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
" **He dismissed them and they set out in different directions** .
" 他 解雇 他们 和 他们 放 出去 在 不同的 方向 .

他打发他们离开，他们便朝不同的方向走去。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wa:nt][ðə; ði] - [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] ;
He didn't want the Dimellian to find out what was up ;
他 没有 想 这 - 到 寻找 出去 什么 曾是 向上 ;

他不想让迪梅利安人发现发生了什么事；

[ɪf] [ðə; ði][ˈeɪliən] [sɔ:] [ðə; ði][ˈstrætədʒi][ænd; ənd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [kriˈeɪt] [ˈdju:plɪkɪts] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
if the alien saw the strategy and had time to create duplicates of its own
如果 这 外星人 锯 这 战略 和 有 时间 到 创造 重复项 的 它是自己的
[ðə; ði][ˈkɔ:nflɪkt] [wʊd] [end][ɪn] [ˈsteɪlmeɪt] [əˈgen] .
the conflict would end in stalemate again .
这 冲突 会 结尾 在 僵局 再次 .

如果外星人识破了这一策略，并且有时间制造出自己的复制品，那么冲突将再次陷入僵局。

[ˈhɛrəl] [ˈweɪtɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][faɪv] [ˈdju:plɪkɪts] [went][ˈɪntu:][ˈækʃ(ə)n] .
Harrell waited , while his five duplicates went into action .
哈雷尔 等待 , 尽管 他的 五 重复项 去 进入 行动 .

哈雷尔静静等待，他的五个替身开始行动。

[θru:] [ðə; ði][ˈment(ə)l][lɪŋk][wɪð; wɪθ] [ˈhɛrəl] - [faɪv] , [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdju:plɪkɪts] [sed] ,
Through the mental link with Harrell - five , he listened as his duplicates said ,
通过 这 精神的 关联 和 哈雷尔 - 五 , 他 听着 作为 他的 重复项 说 ,
[θru:] [ðə; ði][ˈment(ə)l][lɪŋk][wɪð; wɪθ] [ˈhɛrəl] - [faɪv] , [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdju:plɪkɪts] [sed] ,
通过与哈雷尔五号的精神连接，他听到了他的复制体们说话：

" [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:f] , [ˈeɪliən] .
" **The time has come to finish you off , alien** .
" 这 时间 有 来 到 结束 你 离开 , 外星人 .

“是时候解决掉你了，外星人。”

[aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] .
I'm glad I found you .
我是 高兴的 我 成立 你 .

很高兴找到你。

[ðæt] [ˈæsaɪd] [trɪk] [ˈɔ:lmoʊst][gɔ:t][em ˈi:][bʌt; bət][nɔ:t][kwɑ:t] . "
That acid trick almost got me but not quite . "
那 酸 诡计 几乎 得到 我 但 不是 相当 . "

那招迷幻药差点骗到我，但最终还是没骗到我。

" [ə; eɪ][ˈpɪti] , " [ðə; ði][ˈeɪliən] [rɪˈplaɪd] .
" **A pity , the alien replied** .
" 一个 遗憾 , " 这 外星人 回复 .

“真可惜，”外星人回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪŋ][ðə; ði] [ru:z] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [ju:; jʊ] .
" **I was hoping the ruse would finish you** .
" 我 曾是 希望 这 诡计 会 结束 你 .

“我原本希望这个计谋能让你完蛋。”

[its] [br'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] .
It's becoming quite irritating , having you in here .
它是 成为 相当 令人恼火的 , 拥有 你 在 这里 .

你待在这里真是越来越烦人了。

[jʊə(r)] ['sta:tɪŋ] [tuː; tə] [bɔːr] [,em 'i:] . "
You're starting to bore me ."
你是 开始 到 钻孔 我 . "

你开始让我觉得无聊了。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] , [juː; jʊ] ['oʊvər,stʌft] [wɔːrt] - [hɔːg] .
" **Just you wait , you overstuffed wart - hog .**
" 只是 你 等待 , 你 塞得太满 疣 - 猪 .

“你就等着瞧吧，你这只吃撑了的疣猪。”

[aɪl] [hæv; həv] [ðoʊz] ['təntəklz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [klɪpt] [suːn] [ɪ'nʌf] . "
I'll have those tentacles of yours clipped soon enough ."
患病的 有 那些 触手 的 你的 剪辑 很快 足够的 . "

“我很快就会剪掉你那些触角。”

" [ˈemptɪ] [wɜːrdz] , [ˈɜːrθ,mæn] .
" **Empty words , Earthman .**
" 空的 字 , 地球人 .

“空话，地球人。”

[juːv] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈstrætədʒɪz] ;
You've run out of strategies ;
你已经 跑步 出去 的 策略 ;

你已经黔驴技穷了；

[jʊr; jər] [best] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ɐnd] [fər'get] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [ˈsɪli] [ə'fer] . "
your best course is to get out of my mind and forget this entire silly affair ."
你的 最好的 课程 是 到 得到 出去 的 我的 头脑 和 忘记 这 全部的 愚蠢的 事务 . "

你最好的办法就是从我的脑海里消失，把这件荒唐事彻底忘掉。

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no .**
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪl] [hæv; həv] [ðoʊz] ['siːkrɪts] [praɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "
I'll have those secrets pried out of you quicker than you think ."
患病的 有 那些 秘密 撬开 出去 的 你 更快 比 你 思考 . "

“我会比你想象的更快地从你口中套出那些秘密。”

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [aɪm] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] ['siːkrɪts] , [ˈeɪlɪən] .
" **I'm not giving away my secrets , alien .**
" 我是 不是 给予 离开 我的 秘密 , 外星人 .

“我不会泄露我的秘密，外星人。”

[aɪm] [hɪr] [ˈæftər] [jɔːrz] .
I'm here after yours .
我是 这里 后 你的 .

我是在看你之后来的。

" [ˈherəl] [ˈredɪd] [hɪm'self] .
" **Harrell readied himself .**
" 哈雷尔 准备就绪 他自己 .

哈雷尔做好了准备。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] : [naʊ] .
He gave the signal : now .
他 给予 这 信号 : 现在 :

他发出信号：现在。

[ˈhɛrəl] - [wʌn][ænd; ənd] [ˈhɛrəl] - [θri:] [əˈpɪrd] .
Harrell - one and Harrell - three appeared .
哈雷尔 - 一 和 哈雷尔 - 三 出现 :

哈雷尔一号和哈雷尔三号出现了。

[ˈhɛrəl] - [wʌn] [luːst] [ə; eɪ][bəːmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv][ˈment(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [[ʊk] [ðə; ði][ˈeɪliən] ; [ˈhɛrəl] -
Harrell - one loosed a bombardment of mental force that shook the alien ; Harrell -
哈雷尔 - 一 松开 一个 轰击 的 精神的 力量 那 摇晃 这 外星人 ; 哈雷尔 -
[θri:] [dæʃt] [ˈfɔːrwəd] , [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [məˈʃeti] .
three dashed forward , wielding a machete .
三 虚线 向前 , 挥舞 一个 砍刀 :

哈雷尔一号释放出一股强大的精神力量，震慑了外星人；哈雷尔三号挥舞着一把砍刀冲了上前。

[ˈhɛrəl] - [tuː] [ænd; ənd] [ˈhɛrəl] - [fɔːr] [went][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] , [ˈhɛrəl] - [tuː] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Harrell - two and Harrell - four went into action , Harrell - two following up with
哈雷尔 - 二 和 哈雷尔 - 四 去 进入 行动 , 哈雷尔 - 二 下列的 向上 和
[ə; eɪ][ˈsekənd][ˈment(ə)l][boʊlt] ,
a second mental bolt ,
一个 第二 精神的 螺栓 ,

哈雷尔二号和哈雷尔四号开始行动，哈雷尔二号紧接着又发动了一次精神冲击。

[ˈhɛrəl] - [fɔːr] [ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ][ˈblɑːstə] .
Harrell - four firing a blaster .
哈雷尔 - 四 射击 一个 爆能枪 :

哈雷尔四号正在发射爆能枪。

[ðə; ði] [biˈdevəld] [ˈeɪliən] [lʊkt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [dɪˈfend]
The bedeviled alien looked from side to side , not knowing where to defend
这 被困扰 外星人 看起来 从 边 到 边 , 不是 会心 在哪里 到 保卫
[hɪmˈself] [fɜːrst] .
himself first .
他自己 第一的 :

这个被困扰的外星人左右张望，不知道该先从哪里开始防御。

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɑːk] .
The scenery began to rock .
这 风景 开始 到 岩石 :

景色开始摇晃。

[ðə; ði][ˈeɪliən][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .
The alien was going down .
这 外星人 曾是 去 向下 :

外星人正在下坠。

[ˈhɛrəl] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .
Harrell took to the air .
哈雷尔 采取 到 这 空气 :

哈雷尔腾空而起。

[ˈlevɪteɪɪŋ] [ˈiːzəli] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][ˈziərəʊd][ɪn][ɑːn][,ar ˈtiː] .
Levitating easily above the jungle , he found the castle and zeroed in on it .
悬浮 容易地 多于 这 丛林 , 他 成立 这 城堡 和 归零 在 在 它 :
他轻松地悬浮在丛林上空，找到了城堡并锁定了它。

[æz; əz][hiː; hi] [draːpt] ['daʊnwərd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɔːltɪŋ] [praʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
As he dropped downward it changed — from a vaulting proud collection of
作为 他 掉落 向下 它 已更改 — 从 一个 拱形 自豪的 收藏 的
[spaɪəz][ænd; ənd] ['bætlmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blɑːki] [skwer] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪntuː]
spires and battlements to a blocky square building and from that into
尖塔 和 城垛 到 一个 方块状 正方形 建筑 和 从 那 进入
[æn; ən] ['ɑːrmərd] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pædlɑːk] .
an armored box with a padlock .
一个 装甲 盒子 和 一个 挂锁 .

随着他向下移动，景象发生了变化——从高耸入云、傲然挺拔的尖塔和城垛，变成了一座方方正正的建筑，然后又变成了一个上了锁的装甲箱。

[ðə; ði] - [stʊd] [brɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪv] ['duːplɪkeɪt] ['hærəlz] .
The Dimellian stood before it , struggling with the five duplicate Harrells .
这 - 站立 前 它 , 挣扎 和 这 五 复制 哈雷尔斯 .
迪梅利安人站在它面前，与五个复制的哈雷尔人搏斗。

['hærəl] [stept] [pæst] — [θruː] — [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [gruːp] .
Harrell stepped past — through — the writhing group .
哈雷尔 步 过去的 — 通过 — 这 扭动 团体 .
哈雷尔从扭动挣扎的人群中穿过。

[ðə; ði] - [dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz][wɜːr; wər] [daʊn] .
The Dimellian's defenses were down .
这 - 防御 是 向下 .
迪梅利安人的防御已经崩溃。

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [wɜːr; wər] [ʌn'ɡɑːrdɪd] .
The secrets were unguarded .
这 秘密 是 无人看守 .
这些秘密无人守护。

[hiː; hi] [rentʃt] [ðə; ði] ['pædlɑːk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
He wrenched the padlock off with a contemptuous twist of his hand .
他 扭动 这 挂锁 离开 和 一个 轻蔑的 捻 的 他的 手 .
他轻蔑地扭了扭手，一把扯下了挂锁。

[ðə; ði][bɑːks] [spræŋ] ['oʊpən] .
The box sprang open .
这 盒子 弹簧 打开 .
盒子突然弹开了。

[ˌɪn'saɪd] [leɪ] ['dɑːkjuments] , ['niːtli] [taɪpt] , ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Inside lay documents , neatly typed , ready for his eye .
里面 躺 文件 , 整齐地 打字 , 准备好 为了 他的 眼睛 .
里面是整齐打印的文件，等着他来翻阅。

[ðə; ði]['eɪliən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['mɑːti] [haʊl] .
The alien uttered a mighty howl .
这 外星人 说出 一个 强大的 嚎 .
外星人发出了一声震耳欲聋的嚎叫。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [dɪ'zɔːlvd] ; [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [swɜːld] [ə'raʊnd] ['hærəlz] [hed] .
The forest dissolved ; the universe swirled around Harrell's head .
这 森林 溶解 ; 这 宇宙 旋转 大约 哈雷尔的 头 .
森林消失了；宇宙在哈雷尔的脑海里旋转。

[hiː; hi] [wəʊk] .
He woke .
他 觉醒 .
他醒了。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌnθs] ['leɪtər] .
It seemed to be months later .
它 似乎 到 是 几个月 之后 :

感觉好像过了几个月。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [felps] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Dr Phelps stood by his side .
博士 : 菲尔普斯 站立 经过 他的 边 :

菲尔普斯医生一直陪伴在他身边。

[ˈhərəl] [tʊk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [di:p] [breθs] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Harrell took two or three deep breaths , clearing his head .
哈雷尔 采取 二 或者 三 深的 呼吸 , 清理 他的 头 :

哈雷尔深吸了两三口气, 让自己清醒一下。

[hi:; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 :

他咧嘴一笑。

" [aɪv] [gɔ:t][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" I've got them , " he said .
" 我已经 得到 他们 , " 他 说 :

“我拿到了,”他说。

" [ɪnfər'meɪ(ə)n][ɑ:n] [tru:p] ['mu:vmənts] , [plæn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [i:v(ə)n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['dʒɜ:rni]
" Information on troop movements , plan of battle , even the line of journey
" 信息 在 部队 移动 , 计划 的 战斗 , 甚至 这 线 的 旅行
[ə'krɔ:s] [speɪs] . " across space . " :
穿过 空间 :

“包括部队调动、作战计划, 甚至太空行军路线等信息。”

" [gʊd] [wɜ:rk] , " [ðə; ði] - [sed] .
" Good work , " the psychman said .
" 好的 工作 , " 这 - 说 :

“干得好,”心理医生说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [æt; ət][fɜ:rst] .
" I was worried at first .
" 我 曾是 担心 在 第一的 :

“起初我很担心。”

[ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˈri:əl] ['terər] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] [wen] [ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði]
You had some expressions of real terror on your face when you put the
你 有 一些 表达式 的 真实的 恐怖 在 你的 脸 什么时候 你 放 这
['helmt] [ɑ:n] . " helmet on . " :
头盔 在 :

你戴上头盔的时候, 脸上露出了非常恐惧的表情。

" [ded] ? "
" Dead ? "
" 死的 ? "

“死的? ”

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 :

恐怕是这样。

" ['hɛrəl] [grɪnd] ['wi:kli] .
" **Harrell grinned weakly** .
" 哈雷尔 咧嘴一笑 弱 .

哈雷尔勉强笑了笑。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **I guess I was just too many for him** .
" 我 猜测 我 曾是 只是 也 许多 为了 他 .

“我想，我可能对他来说负担太重了。”

[ðə; ði] [ɑ:k] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['penətreɪtɪd] — " ['taɪərdli][hi:; hi] [sed] ,
The shock of having the core of his mind penetrated — "**Tiredly he said** ,
这 震惊 的 拥有 这 核 的 他的 头脑 渗透 — " 疲惫地 他 说 ,

他感到自己的思想核心被彻底穿透——”他疲惫地说，

" [dɑ:k] , [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get][,em 'i:] [aʊt][æ; ət][ðə; ði][hæf] - ['aʊər][mɑ:rk] ? "
" **Doc , how come you didn't get me out at the half - hour mark ?** "
" 医生 , 如何 来 你 没有 得到 我 出去 在 这 一半 - 小时 标记 ? "

“医生，为什么半小时的时候你没把我弄出去？”

" [eɪ] ? "
" **Eh ?** "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊl] [,em 'i:] [aʊt]['æftər][hæf][æ; ən]['aʊər][hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] .
" **I told you to pull me out after half an hour had gone by** .
" 我 讲述 你 到 拉 我 出去 后 一半 一个 小时 有 已消失 经过 .

“我告诉过你，半小时后把我拉出来。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
Why didn't you ?
为什么 没有 你 ?

你为什么不一呢？

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [æ; ət] [li:st] — [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər]
I was in there half a day , at least — and I might have stayed there
我 曾是 在 那里 一半 一个 天 , 在 至少 — 和 我 可能 有 入住 那里

[fər'evər] .
forever .
永远 .

我在那里待了至少半天——而且我可能永远都会待在那里。

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æ; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .
" **The psychman was looking at him strangely** .
" 这 - 曾是 寻找 在 他 奇怪的 .

心理医生用奇怪的眼神看着他。

" [hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **Half a day , you say ?**
" 一半 一个 天 , 你 说 ?

“你说半天？”

[noʊ] , [lu:'tenənt] ['hɛrəl] .
No , Lieutenant Harrell .
不 , 中尉 哈雷尔 .

不，哈雷尔中尉。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][taɪm] [ɪˈlæpst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][juː; jʊ] [dɒnd] [ðə; ði][ˈhelmt] [tuː; tə][ðə; ði]
The total time elapsed from the moment you donned the helmet to the
这 全部的 时间 过去 从 这 片刻 你 穿戴 这 头盔 到 这
[ˈɪnstənt][ðə; ði][ˈeɪliən] [skriːmd] — [waɪ] ,
instant the alien screamed — why ,
立即的 这 外星人 尖叫 — 为什么 ,
从你戴上头盔到外星人发出尖叫声的那一刻，总共经过了多长时间——为什么？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] - [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ! "
it was less than 10 seconds ! "
它 曾是 较少的 比 - 秒 ！ "
不到10秒钟！

听书破万卷

开口如有神

